

## Understanding Others pp139-140

## 相手を理解する

Apparently, we do not understand what others understand. Perhaps because of our own pattern we think that they have no **right** to their pattern. They have a **right** to their pattern, although their pattern might not be correct (on the useless side of life). But to interpret the person from the standpoint of the outside person and not from the person's own view / is not helpful.

どうやら私たちは、他人が何を理解しているかを理解していないようです。たぶん私たち自身のパターンのせいで、相手は相手のパターンに権利がないと思うのでしょうか。彼らのパターンは彼らのものです。たとえそのパターンが（人生の役に立たない面にあって）正しくないにしても。それでも人を、その人自身の視点からではなく、外部の人間の立場から解釈することは助けになりません。

Therefore, when reading case histories, do not think in terms of what *you* would do. You might do something different (maybe much better, maybe much worse) because you will do it according to your pattern. What you have to understand is what this person has done and has experienced.

ですから事例記録を読むときに、私だったら どうするかと考えてはなりません。あなたはあなたのパターンに沿って動きますから、その人とは違ったことをするでしょう（たぶん、もっとずっとうまく、あるいはもっとずっとまずく）。あなたが理解すべきことは、その人が何を行い、何を経験したか、ということです。

The focus should be on how these ideas developed, according to what **prototype** they formed themselves, within what little **segment** they try to live, and what they apperceive.

焦点を当てるところは、①どのようにしてこれらのアイデアが発達してきたのか、②どんな原型に沿って彼らが自分を形成したのか、③どんな小さな部分で彼らは生きようとしているのか、④そして彼らが何を知覚しているかです。

Therefore, never say, “I in your place would do this or that.” You are not in this person’s place. You can only find out how he or she in his or her place perceives a situation. It is very important to avoid superimposing one’s own pattern (which naturally one thinks is incorrect). This would not lead to any understanding. We might think that something means this or that / but it might not.

ですから決して、「私があなたの立場だったらこうこうする」と言っはなりません。あなたはその人の立場にいないのです。あなたが知ることができるのは、その人がその人の立ち位置で状況をどう受け止めているかだけです。自分自身のパターンを重ね合わせないことがとても大切です（人が当たり前に思う自分のパターンは間違っています）。これは何の理解にもつながりません。私たちはあることが意味するのはこれこれだと考えますが、そうでないかもしれないのです。

Don’t forget, the person is out of one cast, is a total unit, there is no break in personality. If we find / something that the person does / that does not fit into the picture of the whole, we are wrong, not the patient. He is 100% correct. This is because he is on a road and takes all his thoughts, movements, ideas, everything with him. If we find dreams or earliest recollections which do not fit into this picture that we have of the patient, then we have to correct what we thought. We cannot think that the patient has made a mistake in this respect. We can only say that he is mistaken with his whole style of life, with his whole pattern. But in whatever he does as long as he has this pattern, he is completely correct. We try step-by-step to reevaluate our own opinion that we have about the goal of the person.

忘れないでほしいのですが、人はひとつの配役を演じているのではなく、ひとつの全体的なユニットであり、人格に断絶はないのです。もし、その人のすることで全体像に調和しないことがあったら、患者ではなくて私たちが間違っています。患者は100%正しいのです。というのは、その人がある道を、その人の全ての思考と行動とアイデアと何もかもを持って進んでいるからです。もし私たちが患者について抱いている絵に調和しない夢や早期回想を見つけたなら、私たちの考えの方を修正しなければなりません。この点で患者が間違っていると考えるはいけません。その人のライフスタイル全体、その人のパターン全体が間違っている、と言うことだけはできます。ですが彼がそのパターンを持っている限り、何をしても、その人は完全に正しいのです。私たちは、その人の目標についての私たちの見解を、段階的に再評価していくのです。